

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA/CCHLA/DLEM**

**PLANO DE CURSO**

**Curso:** Bacharelado em Tradução

**Disciplina:** (1404430) Prática de Leitura e Produção de Textos II (Alemão L2)

**Carga horária:** 60h/aula, 4 créditos

**Semestre:** 2013.2

**Docente:** Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Tânia Liparini Campos

**Horário:** 4<sup>a</sup> 9h-13h

**Sala:** Secretaria da coordenação do curso de tradução

**E-mail:** [t.liparini@ig.com.br](mailto:t.liparini@ig.com.br)

**Ementa:**

Leitura e produção de diferentes gêneros textuais em Língua Estrangeira. Análise da estrutura e funcionamento textual e de suas especificidades tipológicas.

**Conteúdo:**

*Teórico:*

- 1) Estrutura textual

*Prático:*

- 1) Estratégias de leitura;
- 2) Estratégias para elaboração de textos em alemão.

**Metodologia:**

Atividades práticas de leitura e de produção textual, discussões sobre as atividades realizadas.

**Avaliação:**

1<sup>a</sup> Avaliação: Atividade de produção textual

2<sup>a</sup> Avaliação: Atividade de produção textual

3<sup>o</sup> Avaliação: Atividade de produção textual

## **Bibliografía Básica:**

DE BEAUGRANDE, Robert; DRESSLER, Wolfgang U. *Einführung in die Textlinguistik*. Tübingen: Niemeyer [Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft; 28], 1981.

EIGLER, Gunther; JECHLE, Thomas; MERZINGER, Gabriele; WINTER, Alexander *Wissen und Textproduzieren*. Tübingen: Narr [ScriptOralia; 29], 1990.

ENDRES-NIGGEMEYER, Brigitte; SCHOTT, Hannelore Ein individuelles prozedurales Modell des Abstracting. In: KRINGS, Hans P.; ANTOS, Gerd (Hrsg.) *Textproduktion. Neue Wege der Forschung*. Trier: WVT [Fokus; 7], 1992. pp 281-310.

GROEBEN, Norbert *Leserpsychologie: Textverständnis - Textverständlichkeit*. Münster: Aschendorff, 1981.

JAKOBS, Eva-Maria „Das kommt mir so bekannt vor ...“. Plagiate als verdeckte Intertextualität. In: *Zeitschrift für Germanistik* 2, 1993. Pp 377-390

\_\_\_\_\_. *Vom Umgang mit den Texten anderer*. Beziehungen zwischen Texten im Spannungsfeld von Produktions-, Reproduktions- und Rezeptionsprozessen. Habilitationsschrift, Philosophische Fakultät der Universität des Saarlandes, 1995a.

\_\_\_\_\_. *Text und Quelle*. Wissenschaftliche Textproduktion unter dem Aspekt, 1995b.

KESELING, Gisbert (1988): Textmuster und Klangstrukturen als Grundlage von Bewertungen beim Schreiben. In: BRANDT, Wolfgang (Hrsg.): *Sprache in Vergangenheit und Gegenwart*. Beiträge aus dem Institut für Germanistische Sprachwissenschaft der Philipps-Universität Marburg. Marburg: Hitzeroth, 1988. Pp 219-236

\_\_\_\_\_. *Schreibprozeß und Textstruktur*. Empirische Untersuchungen zur Produktion von Zusammenfassungen. Tübingen: Niemeyer [Reihe Germanistische Linguistik; 141], 1993.

KNORR, Dagmar (1995): Elektronische Medien im wissenschaftlichen Alltag. Auswirkungen des Einsatzes von Computern auf die persönliche Literaturverwaltung und -nutzung. In: JAKOBS, Eva-Maria; KNORR, Dagmar; MOLITOR-LÜBBERT, Sylvie (Hrsg.): *Wissenschaftliche Textproduktion*. Mit und ohne Computer. Frankfurt/Main u. a.: Lang, 1995. Pp. 53-71